

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

[별지 제2호서식] <개정 2021. 3. 17.>

[2-ilova shakli] <O'zgarish kiritilgan sanasi 2021-03-17>

워크넷(<http://www.work.go.kr>)에서도 신청할 수 있습니다. (앞쪽)

WorkNet (<http://www.work.go.kr>) orqali ham ariza topshirishingiz (Old tomoni) mumkin.

구직신청서(상용직용)

Ish izlash arizasi (doimiy ish uchun)

구직인증번호(접수번호) Ish izlashni tasdiqlash raqami (qabul raqami)	접수담당자 작성란 Qabul bo'yicha mas'ul xodim tomonidan to'ldiriladigan joy	접수일 Qabul qilingan sana	년 yil	월 oy	일 kun	(처리기간 1 일) (Ko'rib chiqish muddati 1 kun)
--	--	----------------------------	----------	---------	----------	---

☐ 다음 사항을 읽고 구직신청서를 작성하시기 바랍니다.

☐ Quyidagi ma'lumotlarni o'qib, ish izlash arizasini to'ldiring.

- 구직신청서 제출 시 본인 확인을 위해 아래의 첨부서류를 제출해야 합니다.
 - Ish izlash arizasini topshirayotganda **shaxsingizni tasdiqlash uchun** quyidagi **hujjatlarni** taqdim etishingiz kerak.
 - 주민등록증, 운전면허증 또는 여권 등 신분증 사본 1부(최초로 구직신청을 하는 경우만 해당합니다)
 - rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasi, haydovchilik guvohnomasi yoki pasport kabi shaxsni tasdiqlovchi hujjatdan 1 nusxa (faqat birinchi marta ish izlash arizasini topshirayotganlarga tegishli)
 - 구직신청의 유효기간은 **3개월**(구직급여 수급자, 직업훈련 참여자 및 직업안전기관의 취업지원프로그램에 참여하는 구직자 및 국외 취업희망자는 예외)이며, 유효기간이 지난 후에도 취업알선 서비스를 계속 제공받으려면 구직신청서를 다시 제출해야 합니다.
 - Ish izlash arizasining amal qilish muddati 3 oy** (ish qidirish bo'yicha nafaqa oluvchilar, kasb-hunar o'rgatish ishtirokchilari va kasb-hunarga yordamlashish markazining ish bilan ta'minlash dasturiga qatnashayotgan ish izlovchilar va xorijda ish topishni istaganlar bundan mustasno). **Amal qilish muddati tugagandan keyin ham ish izlash xizmatlaridan foydalanishni davom ettirish uchun arizani qayta topshirishingiz kerak.**
 - 구직등록 중 취업 또는 창업을 한 경우에는 구직신청한 기관이나 워크넷(<http://www.work.go.kr>)을 통해 구직 마감 요청을 해야 합니다.
 - Agar ish izlash jarayonida **ish topsangiz yoki o'z biznesingizni boshlasangiz**, ish izlash arizasini topshirgan tashkilot yoki WorkNet (<http://www.work.go.kr>) orqali **ish izlashni to'xtatishni so'rashingiz kerak.**

☐ 구직신청인의 개인정보 수집·이용 등에 관한 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ Ish izlovchining shaxsiy ma'lumotlarini yig'ish va foydalanishga oid ma'lumotlarni o'qib, rozilik berish yoki bermaslikni to'ldiring.

- 개인정보 수집·이용 동의 여부 [] 동의 [] 동의하지 않음
- Shaxsiy ma'lumotlarni yig'ish va foydalanishga rozilik berasizmi? [] Rozilik bildiraman [] Rozilik bildirmayman
 - ※ 구직자의 취업알선을 위해 신청인의 구직정보 및 고용보험 가입 이력을 수집·이용하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않은 경우 원활한 취업알선과 관련한 업무처리에 일부 제한을 받을 수 있습니다.
 - ※ Ish qidirish jarayonida arizachining ish qidirish ma'lumotlari va mehnat sug'urtasi bo'yicha ma'lumotlarini yig'ish va ulardan foydalanishga rozilik bildirish bo'yicha savol. Rozilik bildirmasangiz, ish topishda yordam xizmatlarining bir qismi cheklanishi mumkin.
- 적합한 구인자의 알선을 위해 **다른 기관(시스템)에 신청인의 구직정보를 제공하는 것에** 동의하는 경우 해당 기관에 √ 표시하시기 바랍니다.(제공기간: 신청자의 구직신청 유효기간).
- Ish izlayotganlarga mos **yordam berish uchun arizachining ish izlash ma'lumotlarini** boshqa tashkilotlar (tizim)ga taqdim etishga rozilik bildirsangiz, tegishli tashkilotga √ belgisini qo'ying. (Taqdim etish muddati: ariza beruvchi ish izlash arizasining amal qilish muddati).
 - [] 지방자치단체 등 공공기관 [] 여성새로일하기센터
 - [] Mahalliy boshqaruv organlari yoki boshqa davlat muassasalari [] Ayollar yangi ish markazi
 - [] 한국장애인고용공단
 - [] Koreya nogironlar bandlik agentligi

[] 그 밖의 취업지원 기관 [] 동의하지 않음

[] Boshqa ishga joylashtirish agentliklari [] Rozilik bildirmayman

※ 다른 기관의 구직자 취업알선을 받을 수 있도록 하기 위해 신청인의 구직정보, 고용보험 가입 이력, 구직급여 등 수급 이력, 직업훈련 이력, 자격정보 및 지원받은 각종 고용서비스 내용을 제3자에 제공하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않는 경우에는 다른 기관의 고용서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ Ish izlovchilarga boshqa tashkilotlardan ishga joylashish imkoniyatini berish uchun ariza beruvchining ish qidirish ma'lumotlari, bandlik sug'urtasiga obuna bo'lish tarixi, ish izlovchiga nafaqalarni taqdim etish tarixi, kasb-hunar o'rgatish tarixi, malaka ma'lumotlari va turli qo'llab-quvvatlanadigan bandlik xizmatlarini uchinchi tomonga taqdim etishga rozilik bildirasizmi yoki yo'qmi. Agar rozilik bildirmasangiz, boshqa tashkilotlar tomonidan ish bilan ta'minlash xizmatlarini ko'rsatishda ba'zi cheklovlar bo'lishi mumkin.

3. 신청인의 구직정보를 워크넷을 통해 공개하는 것에 대하여 동의하십니까?

3. Ariza beruvchi ish izlash ma'lumotlarini **WorkNet orqali ommaga ochiq qilishga rozilik** bildirasizmi?

(제공기간: 구직신청일부터 1년)

(Berish muddati: Ish izlash arizasini topshirgan kundan boshlab 1 yil)

[] 동의 [] 동의하지 않음 (비공개 사유:)

[] Rozilik bildiraman [] Rozilik bildirmayman (ommaga oshkor qilmaslik sababi:)

※ 예) 이름, 성별, 나이, 직종, 희망임금, 희망근무지역, 경력, 학력 등이 기업 인사담당자에게 제공됩니다.

※ Masalan: ismi, jinsi, yoshi, ish turi, kutilayotgan ish haqi, ish joyining joylashuvi, tajriba va ta'lim ma'lumotlari kompaniyaning inson resurslari bo'yicha xodimlariga taqdim etiladi.

☐ 취업지원과 관련된 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ **Ishga joylashtirish bo'yicha tegishli ma'lumotlarni o'qib, rozilik berish yoki bermaslikni to'ldiring.**

1. 안정적 일자리에 취업하기 전에 일용근로를 희망하는지 여부 [] 희망 [] 희망하지 않음

1. Barqaror ish topishdan oldin kunlik ishlashni istaysizmi? [] Xohlayman [] Xohlamayman

2. 구직신청의 목적(이유)

2. Ish izlash arizasidan maqsad (sababi)

[] 취업알선 [] 구직급여 [] 국민취업지원제도

[] Ish topishga ko'mak [] Ishsizlik nafaqasi [] Bandlikni qo'llab-quvvatlash milliy tizimi

[] 직업훈련 [] 기타()

[] Kasb-hunar o'qitish [] Boshqalar ()

3. 취업알선 희망시기 [] 즉시 [] 대기 기간 필요 (년 월 일까지)

3. Ish topishga yordam so'ragan vaqt [] Tezda [] Kutish muddati kerak (yil oy kunga qadar)

※ 직업훈련 또는 그 밖의 프로그램 참여 등으로 즉시 취업이 어려운 경우에는 그 기간이 종료되는 날짜를 적습니다. 이 경우 그 기간이 종료되는 날 다음날부터 취업알선 서비스가 제공됩니다.

※ Kasb-hunar o'qitish yoki boshqa dasturlarda ishtirok etganingiz sababli darhol ishga joylashish imkoniyati bo'lmasa, ushbu muddatni yozing. Ushbu holatda muddati tugagandan keyingi kundan boshlab ishga joylashtirish xizmati taqdim etiladi.

4. 취업희망풀 가입 동의 여부(여성가장, 중증장애인 및 도서지역거주자만 해당합니다)

4. Ishga kirishni xohlovchilar ro'yxatiga qo'shilishga rozilik bildirasizmi? (faqat ayol oila boshlig'i, og'ir nogironlar va orol hududida yashovchilarga tegishli)

동의([] 여성가장 [] 중증장애인 [] 섬 지역 거주자 [] 희망하지 않음)

Rozilik bildiraman ([] Ayol oila boshlig'i [] Og'ir nogiron [] Orol hududida yashovchi [] Rozilik bermayman)

※ 취업희망풀에 가입하여 고용센터 등의 구직알선을 통해 취업하는 경우에는 고용촉진 지원금의 지급대상이 될 수 있습니다. 가입희망자는 가입대상자임을 증빙할 수 있는 서류를 제출해야 합니다. 구체적인 사항은 접수담당자에게 문의하시기 바랍니다.

※ Ishga kirishni xohlovchilar ro'yxati qo'shilish orqali bandlik markazi yoki boshqa ish topishga ko'maklashuvchi tashkilotlar orqali ishga kirsangiz, bandlikni qo'llab-quvvatlash uchun subsidiyalari olish huquqiga ega bo'lishingiz mumkin. Qo'shilish istagida bo'lganlar qo'shilishga muvofiqligini tasdiqlovchi hujjatlarni topshirishlari kerak. Batafsil ma'lumot uchun qabul qiluvchi mas'ul xodimga murojaat qiling.

5. 구직신청 마감 시 유선 확인을 통한 재신청 희망 여부 [] 희망 [] 희망하지 않음

5. Ish izlashga ariza topshirish muddati tugagandan so'ng telefon orqali qayta arizasini topshirishni xohlaysizmi? [] Xohlayman [] Xohlamayman

※ 희망하지 않거나 체크하지 않은 경우에는 본인이 직접 방문하거나 워크넷을 통해 다시 신청해야 합니다.

※ Agar xohlamasangiz yoki belgilamasangiz, shaxsan tashrif buyurib yoki WorkNet orqali qayta ariza topshirishingiz kerak bo'ladi.

「직업안정법 시행규칙」 제2조제1항에 따라 구직신청합니다.

Men “Mehnatni muhofaza qilish to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 2-moddasi 1-qismiga muvofiq ish izlash arizasini topshiraman.

년 월 일
yil oy kun

신청인
Ariza beruvchi

(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

직업안정기관의 장
Mehnatni muhofaza qilish agentligi rahbari

귀하
janoblariga

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

☐ 필수 작성 사항

(뒤쪽)

☐ Majburiy to'ldiriladigan ma'lumotlar

(Orqa tomoni)

※ 아래의 사항은 모두 적고, []에는 해당하는 곳에 √ 표시를 합니다.

※ Quyidagi barcha ma'lumotlarni to'ldiring, []ga tegishli joylarga √ belgisini qo'ying.

인적사항 Shaxsiy ma'lumotlar	성명 F.I.O.	주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami	
	주소 Manzili	(현 거주지) (Hozirgi yashash joyi)	
	전화번호 Telefon raqami	휴대전화 Mobil telefon	
	전자우편 Elektron pochta manzili	알림수신 설정 Bildirishnomalar olish uchun sozlama [] 전자우편 [] 문자 서비스 [] Elektron pochta [] Matnli xabar xizmati	
학력사항 Ta'lim ma'lumotlari	전공(부전공) Mutaxassislik (qo'shimcha mutaxassislik)	재학기간 O'qish davri	~
	최종학력 Oxirgi o'qish darajasi	[] 졸업(예정) [] 수료 [] 재학 [] Bitirgan (kutilmoqda) [] O'qishni tamomlagan [] Talaba [] 휴학 [] 중퇴 [] O'qishdan ta'tilda [] O'qishni tark etgan [] 검정고시 [] Akademik qobiliyat va ko'nikmalarni tekshirish davlat imtihoni [] 무학 [] Ta'limi yo'q	

희망직종 Xohlovchi kasb turi	직종명 Kasb nomi	희망입사형태 Ishga kirish turi bo'yicha istak	(경력기간) (Tajriba muddati)	희망 세부 직무내용 Istalgan batafsil ish mazmuni
희망직종 Xohlovchi kasb turi		[] 신입 [] Yangi xodim [] 경력 [] Tajribali	(년 개월) (yil oy)	
		[] 신입 [] Yangi xodim [] 경력 [] Tajribali	(년 개월) (yil oy)	
		[] 신입 [] Yangi xodim [] 경력 [] Tajribali	(년 개월) (yil oy)	
근무지역 Ish joyi	1순위 ()시·도 ()구·군 1-tanlov ()shahar/provinsiya () tuman/okrug	2순위 ()시·도 ()구·군 2-tanlov ()shahar/provinsiya () tuman/okrug	[] 지역무관 [] Hududning farqi yo'q	
희망임금 Xohlovchi ish haqi	<div> <div> ☐ 연봉 ☐ 월급 ☐ 일급 ☐ Yillik ish haqi ☐ Oylik ☐ Kunlik ish haqi ☐ 시급 ()원 이상 ☐ Soatbay ish haqi ()vondan yuqori </div> <div> ☐ 면접 후 결정 가능 ☐ Suhbatdan keyin qaror qilish mumkin </div> </div>			
고용형태 (복수선택 가능) Ish turi (Ko'p variant tanlash mumkin)	<div> <div> ☐ 기간의 정함이 없는 근로계약 ☐ 기간의 정함이 있는 근로계약 ☐ Muddat cheklanmagan mehnat shartnomasi ☐ Muddatli mehnat shartnomasi </div> <div> ☐ 교대제 근무 ☐ 파견근로 ☐ 대체 인력* ☐ Smenali ish ☐ Boshqa joyga borib ishlash ☐ O'rinbosar xodim* ☐ 관계 없음 ☐ Tegishli emas </div> </div>			☐ 시간(선택)제 ☐ Soat (tanlov) bo'yicha ishlash ☐ 재택근무 희망 ☐ Uydan ishlashni istayman
* 출산휴가, 휴직 및 근로시간 단축에 따른 대체 인력을 말합니다. * Tug'ish ta'tili, ta'til va ish vaqtining qisqarishi natijasidagi o'rinbosar xodimni anglatadi.				
근무가능(희망)시간 Ish vaqti (istalgan)		(: ~ :), (: ~ :) (: - :), (: - :)		

□ 선택 작성 사항

☐ **Tanlov bo'yicha to'ldiriladigan ma'lumotlar**

※ 아래의 사항은 해당 사항이 있는 경우만 적고, []에는 해당하는 곳에 √ 표시를 합니다.

※ Quyidagi ma'lumotlar faqat tegishli bo'lsa to'ldiring, []ga tegishli joylarga $\sqrt{\quad}$ belgisini qo'ying.

경력사항 Ish tajribasi	근무처 Ish joyi	직위 Lavozimi	담당업무 Majburiyatlari	근무기간 Ish davri	
				년 yil	월 ~ 월 oy - oy
				년 yil	월 ~ 월 oy - oy
보유자격 (면허) Malaka (Litsenziya)	(년 월 일 취득, 발급기관:) (yil oy kun qo'lga kiritilgan, hujjatni taqdim etuvchi muassasa:)				
	(년 월 일 취득, 발급기관:) (yil oy kun qo'lga kiritilgan, hujjatni taqdim etuvchi muassasa:)				

교육훈련 이수현황 Ta'lim va o'qitishni tamomlash holati	훈련 과정명 O'quv kursi nomi		훈련기간 Tayyorlash davri		세부훈련내용 Batafsil o'qitish mazmuni		훈련기관명 O'qituvchi tashkilot nomi	
			년 월 ~ 년 월 yil oy - yil oy					
			년 월 ~ 년 월 yil oy - yil oy					
전산 활용능력 Kompyuterdan foydalanish qobiliyati	☐ 문서 작성 ☐ 스프레드시트 ☐ 프레젠테이션 ☐ Hujjat tayyorlash ☐ Elektron jadvallar ☐ Taqdimotlar ☐ 회계프로그램 ☐ 기타() ☐ Hisob-kitob dasturlari ☐ Boshqalar ()			운전능력 Haydovchilik qobiliyati		☐ 운전면허증 ☐ Haydovchilik guvohnomasi ☐ 차량 소지자 ☐ Avtomobilga ega		
외국어 능 력 Chet tillari qobiliyati	외국어명 Chet tili nomi	수준 Darajasi	공인시험 명칭 Test nomi		응시일 Sana	등급·점수 Daraja/ball		
		☐ 상 ☐ 중 ☐ 하 ☐ Yuqori ☐ O'rta ☐ Past			년 월 일 yil oy kun 년 월 일 yil oy kun	급(점) daraja (ball) 급(점) daraja (ball)		
병역대체 근무희망 Harbiy xizmat o'rniga ishga kirish istagi	☐ 산업기능 요원 ☐ Sanoat xodimi	☐ 현역병입영대상자 ☐ Muddati xizmatga chamalgan shaxs ☐ 보충역 대상자 ☐ Harbiy xizmatni o'tashga layoqatsiz		☐ 전문연구요원 ☐ Mutaxassis tadqiqotchi	국외취업 희망여부 Xorijda ishlash istagi	☐ 희망 ☐ Xohlayman		

※ 그 밖의 희망사항(보조공학기기 및 근로지원인 지원, 통근버스 운영 및 직장보육시설 설치 등)

※ Boshqa istaklar (yordamchi texnik qurilmalar, ishini qo'llab-quvvatlovchi xodim, ishga borib keluvchi avtobus qatnovi yoki ish joyidagi bolalar bog'chalarini tashkil qilish va boshqalar)